

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Eighteen: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

săa tai-sīang dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ปลา ปา

pôo ban-yaa: dton · bplaa · bpaa

Narrator: Episode – ‘Bplaa’ ‘Bpaa’

น้องก้อย: เมี้ยว ๆ สีสวาด วิเชียรมาศ มากินข้าวจ๊ะ

nóng gôi: meow meow meow · sèe-sawâat · wí-chian mâat · maa gin kâao jâ

Nong Goi: Meow! Meow! Meow! Si Sawat! Wi-chian maat! It's chow time.

วิเชียรมาศ: น่ากินจังเลย มีปลาของชอบด้วยละ

wí-chian mâat: nâa gin jang loie · mee bpaa too kǒng chôp dûay lâ

Wi-chian maat: It sure looks appetizing! It's our favorite too: mackerel.

สีสวาด: เธอว่าอะไรนะ ปลา

sèe-sawâat: ter wâa a-rai ná · bpaa too

Si Sawat: Did you just say ‘bpaa too’?

วิเชียรมาศ: อ๋อ ขอโทษจ้ะ ต้องพูดว่า ปลา

wí-chian mâat: ùi kǒr-tôht-sà-jâ · dtông poot wâa · bplaa too

Wi-chian maat: Oops! Sorry! It should be ‘bplaa too’.

สีสวาด: ถ้าเธอออกเสียงว่า ปา แบบนี้ จะหมายถึงกริยาขว้างปาสิ่งของ เช่น ปาก่อนหิน
ปาลูกบอล แต่ ปลา ที่เป็นสัตว์น้ำ เธอต้องออกเสียงว่า ปลา ให้ถูกต้อง เช่น ปลา ปลา
ปลากราย

sèe-sawâat: tâa ter òk sǎang wâa · bpaa · bàep née · jà mǎai tǔeng grì-yaa
kwâang bpaa sǐng kǒng · chên · bpaa gôn hǐn · bpaa lôok bon · dtàe · bplaa
têe bpen sàt náam · ter dtông òk sǎang wâa · bplaa · hâi tòok dtông · chên ·
bplaa · bplaa too bplaa graai

Si Sawat: If you pronounce it as 'bpaa' this way, it means the verb '(to) throw an object' for example to throw a rock, to throw a ball. 'Bplaa' however, means '(an) animal that lives in water'. You must pronounce 'bplaa' correctly for example 'bplaa', 'bplaa too', 'bplaa graai'.

วิเชียรมาศ: จำ ปลา ปลาหู ปลากราย

wí-chian mâat: jâa · bplaa · bplaa too bplaa graai

Wi-chian maat: OK! 'Bplaa', 'bplaa too', 'bplaa graai'.

ผู้บรรยาย: ภาษาไทยมีคำควบกล้ำ เราต้องออกเสียงให้ถูกต้อง ถ้าออกเสียงคำควบกล้ำ ไม่ถูกต้องความหมายก็จะผิดไปด้วย

pôo ban-yaa: paa-sǎa tai mee kam kûap glâm · rao dtông òk sǎang hâi tòok dtông · tâa òk sǎang kam kûap glâm mâi tòok dtông kwaam mǎai gôr jà pìt bpai dûay

Narrator: The Thai language has words with consonant blends; we must pronounce them correctly. If we do not pronounce words with consonant blends correctly, then we'll get the meaning wrong.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

'Consonant blends' are also known as 'consonant clusters'.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at

 

Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighteen-learn-and-love-the-thai-language/>